

AD HOC RULES

臨時規則

Version on 1.1.2024

2024年1月1日版

§ Preliminary provisions and scope of application

§ 序文および適用範囲

- 1 The present Ad hoc Rules (hereinafter: the Rules) have been adopted by the UCI Management Committee in response to the Russian invasion of Ukraine, with the objectives of ensuring the integrity and security of sporting competitions and the respect of the Olympic values.
本臨時規則(以下、本規則という)は、ロシアのウクライナ侵攻を受け、スポーツ競技の誠実性・健全性・高潔性と安全性を確保し、オリンピックの価値を尊重することを目的として、UCI管理委員会により採択された。
- 2 The Rules shall be applicable to all cycling categories and disciplines.
本規則は、すべての自転車競技カテゴリーおよび種目に適用されるものとする。
- 3 The Rules shall be applicable until further notice. The present version of the Rules, approved by the Management Committee on 31 July 2023, enters into force on 1st January 2024.
本規則は追って通知があるまで適用されるものとする。2023年7月31日に管理委員会によって承認された現行版の本規則は、2024年1月1日に発効する。

§ Participation rules

§ 参加規則

- 4 National teams of Russia and Belarus shall not be authorised to take part in any events on the UCI International Calendar, including UCI events such as UCI World Cups (incl. UCI Track Nations Cup) or the UCI World Championships.
ロシアおよびベラルーシのナショナル・チームは、UCIワールドカップ(UCIトラックネーションズカップを含む)やUCI世界選手権等のUCI競技大会を含む、UCI国際競技日程上のいかなる大会にも参加することはできない。

Likewise, teams made up of riders of Russian or Belarusian sporting nationality shall not be authorised to enter any event or competition based on a team classification and shall not be authorised to enter as a mixed team in any event of the UCI International Calendar. 同様に、ロシアまたはベラルーシの競技国籍を持つ競技者で構成されるチームは、チーム総合成績を競ういかなる競技大会にも参加することはできず、UCI国際競技日程のいかなる競技大会にも混合チームとして参加することはできない。

- 5 Riders whose sporting nationality within the meaning of article 1.1.033 of the UCI Regulations is Russian or Belarusian may participate in events on the UCI International Calendar, including UCI World Cup events (incl. UCI Track Nations Cup) or the UCI World Championships, only in the following circumstances:
UCI競技規則第1.1.033条の規定に基づく競技国籍がロシアまたはベラルーシである競技者は、以下の場合に限り、UCIワールドカップ大会(UCIトラックネーションズカップを含む)またはUCI世界選手権を含むUCI国際競技日程上の大会に参加することができる:

- a. Participation in an individual capacity as a “*Individual Neutral Athlete*” as defined in Annex 1 to these Rules (“Conditions of Participation for individual neutral riders of Russian or Belarusian sporting nationality and their support personnel”) and confirmation of such status by the UCI;
 - b. Participation with their team (UCI Teams or club teams), when provided for in the UCI Regulations.
- a. 本規則の付属書1(ロシアまたはベラルーシの競技国籍を有する中立な立場の個人資格の競技者およびそのサポート要員の参加条件)に定義される「中立な立場の個人資格の選手」としての個人資格での参加、およびUCIによる当該資格の確認;
 - b. UCI規則に定められている場合、所属チーム(UCIチームまたはクラブチーム)での参加。
- 6 Any participation in an event on the UCI International Calendar is subject to the rules set out in the Annex 1 to these Rules.
UCI国際競技日程に記載された大会への参加は、本規則の付属書1に記載された規則に従う。
- 7 For UCI events which are not considered as part of the UCI International Calendar (including but not limited to Granfondo World Series and World Championships, Gravel World Series and World Championships (amateur category only), BMX Challenge World Championships, Masters World Championships, Trial Youth Games, etc.) riders and their support personnel shall not be required to apply for the status of *Individual Neutral Athlete* pursuant to Annex 1. They shall be required to comply with these Rules and Annex 1 in the context of any participation and the UCI may refuse the registration, refuse the start or disqualify riders or their support personnel found to have acted in breach of these Rules and Annex 1 at any time since their entry into force.
UCI国際競技日程に含まれないUCI競技大会(グランfondワールドシリーズおよび世界選手権、グラベルワールドシリーズおよび世界選手権(アマチュア・カテゴリーのみ)、BMXレーシングワールドチャレンジ、マスターズ世界選手権、トライアル・ワールドユースゲーム等を含むが、これらに限定されない)については、競技者およびそのサポート要員は、付属書1に基づき、中立な立場の個人資格の選手の資格申請を行う必要はないものとする。競技者およびそのサポート要員は、いかなる参加においてもこれらの規則および付属書1に準拠する義務を負い、UCIは、本規則および付属書1の発効後いつでも、本規則および付属書1に違反する行為が認められた競技者またはそのサポート要員に対し、登録の拒否、スタートの拒否、失格の処分を行うことができる。

§ UCI Teams

§ UCIチーム

- 8 UCI Team status may not be granted to a team under Russian or Belarusian nationality (as defined in the UCI Regulations governing the nationality of teams for each discipline). ロシア国籍またはベラルーシ国籍のチームには、UCIチームの資格は与えられない(各種目のチーム国籍を規定するUCI規則による)。
- 9 Russian and Belarusian teams may be registered as club teams with their respective national federations, subject to compliance with the requirements of their national federation’s regulations.
ロシア国籍およびベラルーシ国籍のチームは、それぞれの国の連盟の規定に従うことを条件に、それぞれの国の連盟にクラブチームとして登録することができる。

§ Events

§ 競技大会

- 10** The registration on the UCI International Calendar shall not be considered for an event taking place on the territory of Russia or Belarus. Russian and Belarusian events may be registered on their respective national calendars, subject to compliance with the requirements of their national regulations.
UCI国際競技日程への登録は、ロシアまたはベラルーシの領域で開催される大会については考慮されない。ロシアおよびベラルーシの大会は、それぞれの国の規定に従うことを条件に、それぞれの国の競技日程に登録することができる。
- 11** Any bids from Russian and Belarusian candidates for the organisation of UCI events, including but not limited to UCI World Championships, UCI World Cup events and other UCI series or stand-alone events, shall not be considered.
UCI世界選手権、UCIワールドカップ大会、その他のUCIシリーズまたは単独の大会を含むが、これらに限定されないUCI競技大会の開催に対するロシアおよびベラルーシの候補者からの入札は、考慮されないものとする。

§ National Championships

§ 国内選手権大会

- 12** The Russian and Belarusian National Championships cannot be registered on the UCI International Calendar.
ロシアおよびベラルーシの国内選手権大会は、UCI国際競技日程に登録することができない。
- 13** Should the Russian and/or Belarusian National Championships take place, no UCI points are allocated.
ロシアおよび/またはベラルーシ国内選手権大会が開催された場合、UCIポイントは割り当てられない。

§ Distinctive national signs

§ 国の標章

- 14** The appearance of all emblems, names, acronyms, colours, flags and anthems linked to Russia and Belarus is prohibited at all events on the UCI International Calendar.
ロシアおよびベラルーシに関連するすべてのエンブレム、名称、略称、色、旗、国歌は、UCI国際競技日程上のすべての大会において使用を禁止する。
- 15** Organisers shall withdraw references to Russia and/or Belarus on all documents and publications in both printed and electronic format, including, but not limited to, start lists, result lists, rankings and TV graphics.
主催者は、スタートリスト、結果リスト、順位表、TV放送用グラフィックを含む(ただしこれらに限定されない)、印刷および電子形式のすべての文書および出版物において、ロシアおよび/またはベラルーシへの言及を削除するものとする。

- 16** Russian and Belarusian national champion jerseys shall be forbidden on all UCI International Calendar events, both in and on the margins of competitions. Therefore, any current national champion of Russia or Belarus shall wear the team's jersey when participating in an event with their team. In the case of participation in an event as *Individual Neutral Athlete*, the jersey must comply with the provisions stipulated in Annex 1 of these Rules.

ロシアおよびベラルーシのナショナルチャンピオンジャージは、UCI国際競技日程のすべての競技大会において、大会中およびその周辺での着用を禁止する。したがって、ロシアまたはベラルーシの現国内チャンピオンは、所属チームで大会に参加する際、そのチームのジャージを着用しなければならない。中立な立場の個人資格の選手として競技大会に参加する場合、ジャージは、本規則の付属書1に定める規定に従わなければならない。

Winners of a national championships organised during the period of validity of the present Rules shall not be entitled to wear the national champions' jersey both during and after the period of validity of the present Rules.

本規則の有効期間中に開催された国内選手権大会の優勝者は、本規則の有効期間中および有効期間終了後を問わず、ナショナルチャンピオンジャージを着用する権利を有しない。

- 17** Any verbal, non-verbal or written activity or communication associated with the national flag, anthem, emblem or any other symbol of the Russian Federation, the Republic of Belarus, their National Federations or National Olympic Committees, or any support for the war in Ukraine, both in and out of competition, is prohibited and considered contrary to the requirements of neutrality as set forth in Annex 1.

ロシア連邦、ベラルーシ共和国、それらの国内競技連盟、国内オリンピック委員会の国旗、国歌、エンブレム、その他のシンボルに関連する口頭、非言語、または書面による活動やコミュニケーション、あるいはウクライナ戦争への支援は、競技の内外を問わず禁止されており、付属書1に定める中立性の要件に反するものとみなされる。

§ Invitations

§ 招待

- 18** Organisers shall consider the applicable rules pertaining to invitations as provided under article 1.2.048 et seq. of the UCI Regulations. For Road cycling, organisers shall take into consideration and comply with the process set out in article 2.2.010bis should they envisage withdrawing an invitation or excluding a rider or team.
主催者は、UCI競技規則第1.2.048条以降に規定される招待に関する適用規則を考慮するものとする。ロードレースにおいて、主催者は、招待を撤回する、あるいは競技者やチームを除外することを想定する場合、条項2.2.010の2に定める手続きを考慮し、これに従わなければならない。
- 19** Organisers of UCI International Calendar events shall not be entitled to invite club, regional or mixed teams from Russia or Belarus.
UCI国際競技日程の競技大会の主催者は、ロシアまたはベラルーシのクラブチーム、地域チーム、混合チームを招待する権利を持たない。

§ Sporting nationality

§ 競技国籍

- 20** Russian and Belarusian licence-holders who held several nationalities before 1 March 2022 may request a change to their sporting nationality in accordance with the procedure set out in article 1.1.033bis of the UCI Regulations, without application of any restriction on participation at UCI World Championships and UEC European Continental Championships. Participation restrictions applicable for multi-discipline events remain applicable in accordance with the rules of the relevant organisations (e.g., article 41 of the Olympic Charter and chapter 3.1 of the International Paralympic Committee Handbook). 2022年3月1日以前に複数の国籍を保持していたロシアおよびベラルーシのライセンス保持者は、UCI競技規則第1.1.033条の2に定める手続きに従い、UCI世界選手権およびUECヨーロッパ大陸選手権への参加制限を受けることなく、競技国籍の変更を申請することができる。複合種目競技に適用される参加制限は、関連団体の規則(オリンピック憲章第41条、国際パラリンピック委員会ハンドブック第3.1章等)に従い、引き続き適用される。
- 21** Applications for change of sporting nationality from Russian or Belarusian to another sporting nationality shall be dealt with according to an expedited procedure and changes of sporting nationality shall come into effect immediately upon UCI's approval. The conditions for changing sporting nationality remain as provided for under article 1.1.033bis of the UCI Regulations.
ロシアまたはベラルーシから他の競技国籍への変更申請は、迅速な手続きに従って処理されるものとし、競技国籍の変更は、UCIが承認した時点で直ちに発効するものとする。競技国籍を変更するための条件は、UCI競技規則第1.1.033条の2に規定されている通りである。

§ Sponsors

§ スポンサー

- 22** Russian and Belarusian company brands are considered damaging to the image of the UCI and the sport of cycling pursuant to article 1.1.089 of the UCI Regulations and shall therefore not be authorised on UCI International Calendar events. As such, riders, organisers and teams shall not be entitled to grant any visibility to such company brands. In case of any doubt, organisers and teams shall submit the envisaged branding to the UCI for approval.
ロシアおよびベラルーシの企業ブランドは、UCI競技規則第1.1.089条に基づき、UCIおよび自転車競技のイメージを損なうものとみなされるため、UCI国際競技日程での使用を許可しない。そのため、競技者、主催者、チームは、そのような企業のブランドを表示する権利を持たない。疑義が生じた場合、主催者およびチームは、想定されるブランド名をUCIに提出し、承認を得なければならない。
- 23** Exceptional derogations to this prohibition may be granted by the UCI if the applicants (riders, organisers or teams) establish beyond reasonable doubt that the brands or products in questions do not have any direct or indirect relationship with the Russian Federation or the Republic of Belarus or otherwise benefit or participate, directly or indirectly, in the war effort of Russia and Belarus. This condition is presumed to be met if the sponsor in question has publicly denounced the war effort.
申請者(競技者、主催者またはチーム)が、当該ブランドまたは製品がロシア連邦またはベラルーシ共和国と直接的または間接的な関係がないこと、あるいはロシアとベラルーシの戦争努力に直接的または間接的に利益をもたらしたり、参加したりするものではないことを合理的疑いの余地なく証明する場合、UCIはこの禁止の例外的な緩和を認めることができる。この条件は、当該スポンサーが公に戦争努力を非難した場合、満たされていると推定される。

§ Commissaires

§ コミセール

- 24** Russian and Belarusian commissaires shall only be appointed by the UCI on any events on the UCI International Calendar if they meet the conditions stipulated in Annex 1 related to their function.

ロシア人およびベラルーシ人のコミセールは、UCI国際競技日程上のいかなる大会においても、その機能に関して付属書1に規定された条件を満たす場合にのみ、UCIによって任命される。

§ Enforcement of the Rules and sanctions

§ 規則の施行および制裁

- 25** Any violation of these rules, including Annex 1, by any person or entity bound by the UCI Regulations, may be subject to sanctions.

UCI競技規則に拘束される個人または団体による、付属書1を含む本規則の違反は、制裁の対象となる場合がある。

- 26** Any infringement committed within the scope of, or in relation to, an event, in particular with regard to the prohibition of the wearing of emblems or logos referring to Russia or Belarus or any communication, whether verbal, non-verbal or written, in support of the war in Ukraine, shall be excluded by the commissaires panel of the event or by the UCI directly.

大会の範囲内で行われた違反または大会に関連して行われた違反、特にロシアやベラルーシに言及したエンブレムやロゴの着用禁止、あるいは口頭、非言語、書面を問わずウクライナ戦争を支持するコミュニケーションに関連する違反は、大会のコミセール・パネルまたはUCIによって直接排除されるものとする。

- 27** Any infringement committed outside an event will be subject to disciplinary proceedings for violation of article 12.4.017 lit. a. of the UCI Regulations.

大会外で犯した違反は、UCI競技規則第12.4.017条a.違反による懲戒手続きの対象となる。

- 28** The UCI shall take all necessary measures to ensure the enforcement of these Rules, including Annex 1. In particular, the UCI shall take the relevant measures to verify the compliance with the requirement of neutrality for riders and support personnel by subscribing to the necessary services, if need be.

UCIは、付属書1を含む本規則の施行を確保するために、あらゆる必要な措置を講じるものとする。特にUCIは、必要に応じて必要なサービスに加入することにより、競技者およびサポート要員に対する中立性の要件が遵守されていることを検証するための関連措置を講じるものとする。

- 29** Any discriminatory behaviour towards a rider of Russian or Belarussian sporting nationality authorized to participate in an event under the present Rules shall be subject to disciplinary proceedings for violation of article 12.4.004 of the UCI Regulations.

本規則に基づき大会への参加を認められたロシアまたはベラルーシの競技国籍を有する競技者に対するいかなる差別的行為も、UCI競技規則第12.4.004条違反による懲戒手続きの対象となる。